

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

на медицинское изделие

**«Устройства для перекалывания больных с принадлежностями»
производства «Samarit Medical AG» Switzerland**

ВВЕДЕНИЕ

Устройства для перекалывания больных с принадлежностями предназначен для использования во всех областях медицинского применения у неподвижных пациентов или лиц с ограничениями подвижности.

При отсутствии медицинских препятствий к перекалыванию пациента согласно рекомендованным протоколам известных противопоказаний нет.

Устройство для перекалывания больных создаёт между больным и поверхностью, на которой он находится, прослойку, выполненную по принципу подшипника скольжения, что резко уменьшает силу трения, облегчая латеральное перемещение пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При применении данного устройства не следует быть излишне самоуверенным в собственных возможностях касательно перекалывания больного. Особенно крупных или чувствительных к прикосновениям пациентов следует перекалывать методом, предусматривающим наличие ассистента.

Всегда соблюдайте алгоритм последовательной смены положений тела при перекалывании больного.

ОПИСАНИЕ И РАБОТА

Все вышеперечисленные устройства имеют в основе полимерную панель антропометрически обоснованного размера для решения конкретных задач, изготовленную из полиэтилена и полипропилена в пресс-формах под высоким давлением. Модели серии Rollbord имеют внешний полимерный рукав из нетканого полиэтилена и/или нейлона с водоотталкивающим и антибактериальным покрытием, свободно вращающийся по длинной оси панели.

Вдоль тела пациента и под него подсовываются 2/3 устройства для перекалывания, покрытого при необходимости одноразовым покрывалом или простынёй. За счёт уменьшения трения лёгким движением больной может быть латерально перемещён с одной поверхности на другую, после чего устройство для перекалывания извлекается из-под пациента.

Для удобства перекалывания пациента могут быть применены такие принадлежности, как одноразовое покрывало, которое в свою очередь закрепляется на настенной консоли, называемой «диспенсер одноразового покрывала устройства Rollbord»; подтягивающий слинг для уменьшения непропорциональных физических усилий персонала при вертикальных перемещениях больного или частей его тела; скользящая подстилка, помогающая равномерно разместить пациента по основным осям поверхности кровати или каталки.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Температура -15°C - +45°C

Относительная влажность от 0% до 100%.

Атмосферное давление 93,0 кПа – 106,5 кПа

SITZ: GRUNDSTRASSE 14, 8126 ZUMIKON

BANK: UBS AG, CH-8702 ZOLLIKON KTO: 259-820123.01 D

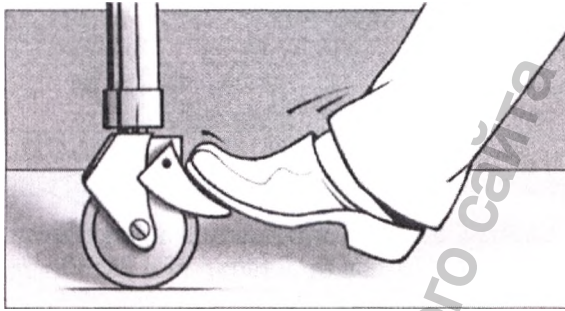
UID: CHE-103.551.136

ZAZ NO. 8467-3

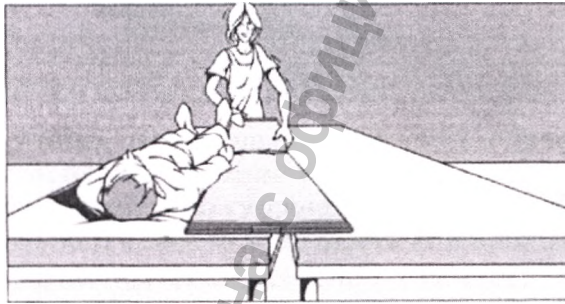
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

ВНИМАНИЕ!

Непосредственно перед применением по назначению следует приготовить оба местоположения больного, как исходное, так и последующее, зафиксировав колёсные пары при наличии таковых.

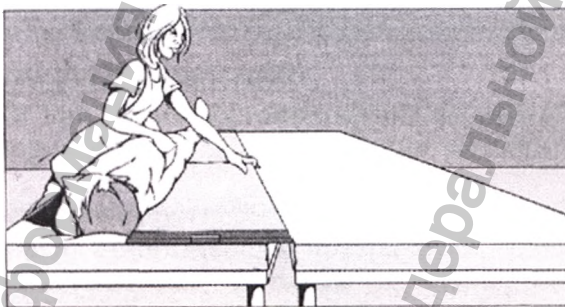


Во избежание причинения вреда пациенту следует установить обе горизонтальные поверхности вровень, по одному уровню. Вплотную к пациенту положите устройство для перекалывания. При необходимости или наличии требований локального протокола поверхность устройства можно укрыть пелёнкой или простыней.

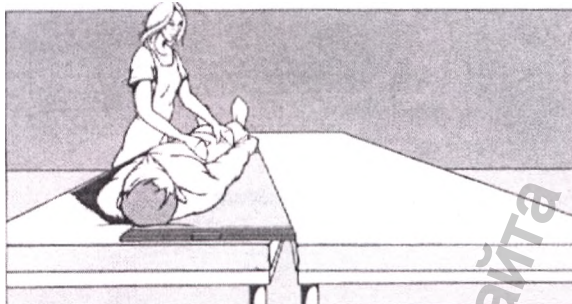


Стоя сбоку от пациента и лицом к нему, поверните пациента на бок так, чтобы больной оказался лицом к вам. У крупных пациентов и больных с гипертонусом рекомендуется сначала перебросить расположенную дальше от вас ногу через голень/колени ближе расположенной ноги и только затем поворачивать на бок.

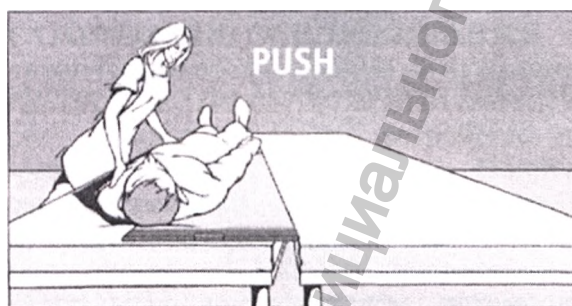
Удерживая одной рукой больного в положении на боку, другой рукой задвиньте как можно глубже под пациента устройство для перекалывания.



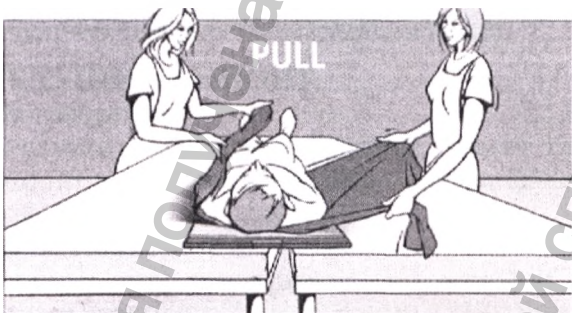
Медленно переведите пациента в исходное положение так, чтобы больной оказался как минимум на треть на лицевой поверхности устройства для перекалывания. Уложите больного равномерно.



Подталкивая больного в области колена и плеча, переместите пациента по поверхности устройства для перекалывания в сторону принимающей поверхности.



Крупных пациентов (также в США и Канаде) рекомендуется перекалывать вдвоём или с ассистентом. В этом случае вместе с предыдущим действием (см. выше), ассистент, находящийся со стороны принимающей поверхности должен дополнительно потянуть больного к себе за конечности или простыню (пелёнку), при наличии таковой.

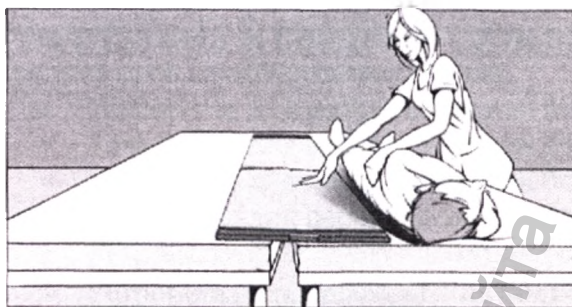


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ни при каких обстоятельствах во избежание травматизма, когда больной находится на устройстве для перекалывания, не тяните устройство за ручки.

Встаньте с противоположной стороны сбоку о пациента и лицом к нему. Разместите его по центру принимающей поверхности. Поверните больного на бок лицом к себе. У крупных пациентов и больных с гипертонусом рекомендуется сначала перебросить расположенную дальше от вас ногу через голень/колени ближе расположенной ноги и только затем поворачивать на бок.

Удерживая одной рукой больного в положении на боку другой рукой выдвиньте из-под него устройство для перекалывания. Верните пациента в исходное положение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Устройство для перекалывания больного не предназначено как носилки для ПЕРЕНОСА пациента.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В техническом обслуживании не нуждается.

ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕГУЛЯРНОЙ ОЧИСТКЕ

После каждого больного устройство для перекалывания больного должно быть обработано мягким детергентом. Например, мыльным раствором или синтетическим моющим средством с поверхностно активными веществами, допущенным к применению в лечебно-профилактических учреждениях.

Рекомендованный способ дезинфекции: «Сани-Клос Актив» (Эколаб) или иные госпитальные дезинфектанты, рекомендованные для обработки мягких полимерных поверхностей мебели и/или фиброволоконной оптики, кроме содержащих активный хлор, агрессивных (высококонцентрированных) растворов и перекисей.

Для предотвращения чрезвычайного загрязнения рекомендуется применение специального одноразового покрывала.

Никакая часть устройства и его принадлежностей НЕ может быть подвергнута термическим способам стерилизации.

ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ

Не требуется.

В случае повреждения рукава, может быть произведена его замена. Самодельный ремонт может привести к травмам пациента и персонала.

ХРАНЕНИЕ

Хранить при температуре окружающей среды от -15,0 до +45,0°C, при относительной влажности 0-100% без парения и образования конденсата.

При предполагаемом длительном периоде межэксплуатационного хранения рекомендуется хранить в чистом виде в сухом прохладном месте вертикально на подвесных консолях, желательно вне попадания прямого солнечного света.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

Транспортировка должна происходить в специальной транспортной упаковке. Транспортировать и хранить при температуре окружающей среды от -15,0 до +45,0 град С, при относительной влажности 0-100% без парения и образования конденсата. Допустима транспортировка при температурном режиме ниже -20,0 град С при соблюдении правил:

- 1) бережного обращения,
- 2) перед употреблением по назначению выдерживание изделий

SITZ: GRUNDSTRASSE 14, 8126 ZUMIKON

BANK: UBS AG, CH-8702 ZOLLIKON KTO: 259-820123.01 D
UID: CHE-103.551.136 ZAZ NO. 8467-3

в упаковке в течение 24 часов в помещении с комнатной температурой от +15,0 до +25,0 град С.

УТИЛИЗАЦИЯ И СРЕДНИЙ СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Средний срок службы составляет для:

- Устройства для переключивания больного Rollbord модель Hightec – 5 лет
- Устройства для переключивания больного Rollbord модель Professional – 5 лет
- Устройства для переключивания больного Rollbord модель EcoLite – 3 года
- Устройства для переключивания больного Rollbord модель H-Line – 3 года
- Устройства для переключивания больного Transglide – 3 года
- Устройства для перемещения больного Glideboard – 3 года

Уменьшение срока эксплуатации того или иного устройства вследствие выхода из строя не может являться поводом для предъявления претензий производителю и/или поставщику.

Утилизация производится в установленном порядке согласно утвержденным территориальным и (или) федеральным правилам, нормативным документам и актам.

Утилизация одноразового покрывала для устройства Rollbord производится в соответствии с утвержденными территориальными и (или) федеральными правилами, нормативными документами и актами, утвержденными в отношении биологически загрязнённых объектов.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантии производителя распространяются на качество материалов, соединения деталей изделия.

Гарантийный срок исчисляется от даты акта приёмки-передачи конечному пользователю или ввода в эксплуатацию, а при необъяснимом отсутствии таковых от даты подписания товарной накладной уполномоченными лицами со стороны пользователя и составляет:

- Устройства для переключивания больного Rollbord модель Hightec – 3 года
- Устройства для переключивания больного Rollbord модель Professional – 2 года
- Устройства для переключивания больного Rollbord модель EcoLite – 2 года
- Устройства для переключивания больного Rollbord модель H-Line – 1 год
- Устройства для переключивания больного Transglide – 1 год
- Устройства для перемещения больного Glideboard – 1 год

Ограничения гарантии.

Гарантийные обязательства не распространяются на принадлежности устройств.

Гарантийные обязательства не применимы в случаях нецелевого или некорректного (несоответствующего инструкции по применению) употребления пользователем. Ответственность производителя и поставщика за качество изделия прекращается при выявлении на изделии механических и/или химических повреждений, возникших в процессе эксплуатации.

Производитель и поставщик не несут никакой ответственности в случае возникновения проблем из-за нецелевого применения устройств пользователем.

Материальная ответственность поставщика ограничена стоимостью изделия.

ПО ВОПРОСАМ РЕКЛАМАЦИЙ.

ООО «С.М.С.» Юр. адрес: 127106, г. Москва, ул. Гостиничная, д. 7А.

Адрес для почтовых отправок: 121471, г. Москва, Можайское шоссе, д. 33

+7 (495) 443-4654, 443-4655; e-mail: assist_sms@velnet.ru

SITZ: GRUNDSTRASSE 14, 8126 ZUMIKON

BANK: UBS AG, CH-8702 ZOLLIKON KTO: 259-820123.01 D

UID: CHE-103.551.136

ZAZ NO. 8467-3

Official Certification

This is to certify that this copy corresponds with the document shown to us this day and declared to be the original.

Küsnacht, 21st January 2014
BK no. 93
Fee CHF 20.00

NOTARIAT KÜSNACHT

Jan Rohner, Deputy Notary Public



Production and Service



SAMARIT Medical AG

PO Box 213 CH-8126 Zumikon / Zürich

Fax +41 (0) 44 918 24 39

www.samarit.com e-mail: info@samarit.com

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Zürich
Country: Swiss Confederation, Canton of Zurich
Diese öffentliche Urkunde / This public document

2. ist unterschrieben von
has been signed by *Jan Rohner*

3. in seiner Eigenschaft als
acting in the capacity of *Notar Stellvertreter*

4. Sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel/Leuzler / bears the stamp/seal of
Notariat Küsnacht

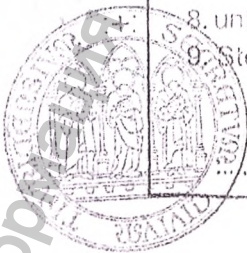
Bestätigt / Certified **21. Jan. 2014**

5. in / to 8000 Zürich / 8000 Zurich Stamp / the

7. durch die Staats-/Landes-/Kantonalen Urkunden- / by Chancery of / of / Canton of Zurich

8. unter / under Nr. *1669/2014*

9. Stempel/Siegel / Stamp / Seal 10. Unterschrift / Signature



CHF 20.-

S. Overkott

S. Overkott

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод штампов, печатей и нотариальной удостоверительной на Инструкции по эксплуатации на медицинское изделие «Устройства для переключивания больных с принадлежностями» производства «Самарит Медикал АГ» Швейцария

САМАРИТ

Улучшая заботу о пациентах

САМАРИТ МЕДИКАЛ АГ

Дорфплац 2 * п.я.213*СН-8126 Цумикон

Тел. +41 (0) 44 918 10 11 * Факс: +41 (0) 44 918 24 39

почта: info@samarit.com * www.samarit.com

Юрг. О. Шустер

/подпись/

Местонахождение: Грундштрассе 14, 8126 Цумикон
Банк: УБС АГ, СН-8702 Цолликон КТО: 259-820123.01 D
ИНП НДС: СНЕ-103.551.136 ЗАЗ № 8467-3

Официальная сертификация

Настоящим удостоверяется полное соответствие копии оригинальному документу, предоставленному нам сегодня

Кюснахт, 21 января 2014 г.

Контрольный номер удостоверительных действий: 93

Взнос: 20,00 швейцарских франков

НОТАРИАТ КЮСНАХТА

/подпись/

Ян Ронер, заместитель нотариуса

Печать: НОТАРИАТ КЮСНАХТА
Кантон Цюрих

Штамп: Производство и обслуживание
САМАРИТ Медикал АГ
п.я. 213 СН-8126 Цумикон/Цюрих

Факс +41 (0) 44 918 24 39

www.samarit.com

info@samarit.com

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Швейцарская Конфедерация, кантон Цюрих

Настоящий официальный документ

2. Был подписан (кем) Яном Ронером

3. Действующим в качестве: заместителя нотариуса

4. Скреплен печатью/штампом: Нотариата Кюснахта

Удостоверено

5. в Цюрихе – 8090

6. Дата: 21 января 2014 года

7. Государственной канцелярией кантона Цюрих

8. За номером: 1669/2014

9. Печать/штамп: Святыня граждан туриканских
Взыскано: 30,00 швейцарских франков

10. Подпись
/подпись/
С. Оверкот

Переводчик



Коновалов Сергей Георгиевич

Информация получена с официального сайта
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.goszdravnadzor.ru

Город Москва.

Двадцать четвертого ноября две тысячи четырнадцатого года.

Я, Колябина Наталья Вячеславовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Милевского Владислава Геннадиевича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Коноваловым Сергеем Георгиевичем в моём присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 119/12017
Взыскано по тарифу: 100 руб.

Временно исполняющая обязанности нотариуса

Н.В. Колябина

Гербовая печать
нотариуса

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 8 лист (-а, -ов)
временно исполняющая
обязанности нотариуса



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 8 лист (-а, -ов)

Город Москва

24.11.2014

Я, Колябина Наталья Вячеславовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Милевского Владислава Геннадиевича, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 119/12017
Взыскано по тарифу 100 руб.
Временно исполняющая обязанности нотариуса

